

é q u i ≈

v

a

Des unités de traduction

l

à l'unité de la traduction

e

n

c

2018

e

45/1-2

s

Sommaire

INTRODUCTION	p.9
Nicolas FROELIGER – <i>De la vision atomiste en traduction</i>	
Marianne LEDERER – <i>Unité de traduction ou unité de sens ? Du linguistique au cognitif</i>	p.27
Mathilde FONTANET – <i>L'unité de traduction : une construction ?</i>	p.45
Jean SZLAMOWICZ – <i>Unité lexicale, invariance et discrépance sémantiques dans la pratique traductive anglais/français</i>	p.67
Yvon KEROMNES – <i>Plonger dans le texte... sans perdre pied</i>	p.85
Muguraș CONSTANTINESCU – <i>De la granularité de l'original à la granularité de la version dans la traduction littéraire</i>	p.103
Dominique FARIA – <i>Le proverbe, unité de traduction ? Les traductions de História do cerco de Lisboa, de José Saramago, en France et aux États-Unis</i>	p.125
Alexandra MALLET-COLLINS – <i>Du paratexte au texte, l'unité composite de l'œuvre traduite</i>	p.143
Silvia KADIU – <i>Les unités de traduction dans la poésie généralive de Jean-Pierre Balpe</i>	p.159
Kevin HENRY – <i>Alibaba, ou la nouvelle Utopie – De la traduction française des métaphores structurantes dans les textes pragmatiques chinois</i>	p.177

Pascaline MERTEN – <i>Unité de traduction et identité des traducteurs: l'impact des outils d'aide à la traduction</i>	p.193
Lina SADER FEGHALI – <i>La terminologie de l'enseignement de la traductologie en questions</i>	p.219
Mojca PECMAN & Christopher GLEDHILL – <i>How trainee translators and their teachers deal with phraseological units in the ARTES database</i>	p.235
Maria ZIMINA & Serge FLEURY – <i>Mémoire de traduction [MT]: approche paradigmatique</i>	p.259
Ilaria CENNAMO – <i>Corpus comparables et culturèmes: une réflexion traductologique</i>	p.279
<i>Comptes rendus</i>	p.295